

## Beocháin do pháistí – Rainn & Amhráin

### 1) Iora Rua

Iora rua ar an fhéar.

*Squirrel on the grass*

Cnó aige ina bhéal.

*He has a nut in his mouth*

Bhuail me bos,

*I clapped my hands*

D'imigh sé.

*He ran away*

Gadaí beag is ea é.

*He is a little thief*

### 2) Chuaigh an mhuicín seo chun aonaigh

Chuaigh an mhuicín seo chun aonaigh

*This little pig went to market*

D'fhan an mhuicín seo sa toigh

*This little pig stayed at home*

D'ith an mhuicín seo feoil rósta

*This little pig ate roast beef*

Níor ith an mhuicín seo aon ní

*This little pig had none*

Is d'imigh an mhuicín seo ... gíog gíog gíog gíog gíog gíog

*And this little pig went ... eek eek eek eek eek eek eek eek*

AN bealach ar fad chun tí.

*All the way home.*

### 3) Aon, Dó Capall Is Bó

Aon, dó, capall is bó

*One, two, horse and cow,*

Trí, ceathair, bróga leathair,

*Three, four, leather shoes,*

Cúig, sé, cupán tae,

*Five, six, cup of tea,*

Seacht, ocht, seanbhean bhocht,

*Seven, eight, poor old woman,*

Naoi, deich pingin go leith

*Nine, ten, a penny and a half*

#### 4) Aoine Míne Maighne Mó (Eeny, meeny miny moe)

Aoine, míne, maighne, mó

*Eeny meeny miny moe*

Tá na beithígh istigh sa chró.

*The cattle are in the shed /pen*

Sí Maire Bheag a chuirfear leo

*It was Wee Máire who put them there*

Aoine, míne, maighne, mó

*Eeny míne maighne mó*

#### 5) Thart is thart an ghairdín - Éibhleann

*Thart is thart ar ghairdín, cosúil le teidí béir*

Round and round the garden like a teddy bear

*Céim amháin, céim a dó, cigilt istigh anseo.*

One step, two step, tickle under here.

#### 6) Teidí Beag Álainn

Teidí beag álainn, Teidí beag buí Thit sé sa pháirc is tá sé an-tinn. Tá sé ina leaba bheag Tá sé ina luí  
Teidí beag álainn, Teidí beag buí

*Lovely little teddy, small yellow teddy. He fell in the park and he is very sick. He is in his little bed, he is lying down. Lovely little teddy, small yellow teddy*

Ghortaigh sé a cheann agus ghortaigh sé a shúil, Ghortaigh sé a lámha is ghortaigh sé a ghlúin. Tá sé  
ina leaba bheag Tá sé ina luí Teidí beag álainn, Teidí beag buí.

*He hurt his head, he hurt his eye, He hurt his hands and he hurt his knee. He is in his little bed, he is lying down. Lovely little teddy, small yellow teddy*

Tháinig an dochtúir i gcarr chun an tí. Cá bhfuil Teidí? Teidí beag buí? Tá sé ina leaba bheag Tá sé ina  
luí Teidí beag álainn, Teidí beag buí.

*The doctor came in a carr to the house. Where is teddy? Little yellow teddy? He is in his little bed, he is lying down. Lovely little teddy, small yellow teddy*

D'amharc sé ar a cheann is d'amharc sé ar a shúil. D'amharc sé ar a lámh is d'amharc sé ar a ghlúin.  
Tá sé ina leaba bheag, tá sé ina luí. Teidí beag álainn, teidí beag buí.

*He looked at his head and he looked at his eye. He looked at his hand and he looked at his knee. He is in his little bed, he is lying down. Lovely little teddy, small yellow teddy*

## 7) Lámh, Lámh Eile

Lámh, Lámh eile, a haon, a dó

*A hand, another hand, one, two*

Cos, cos eile a haon a dó

*A foot, another foot, one, two*

Cluas, Cluas eile a haon a dó

*An ear, another ear, one, two,*

Súil, súil eile a haon a dó

*An eye, another eye, one, two*

Aghaidh

*Face*

Srón

*Nose*

Béal agus smig,

*Mouth and chin*

Is na fiacla géara atá istigh.

*And the sharp teeth inside.*

## 8) Bhí Feirm ag an Fhear (Fonn – Farmer wants a wife)

Bhí Feirm ag an fhear, bhí feirm ag an fhear Bí bó is babaí ó bhí feirm ag an fhear.

*The man had a farm, the man had a farm, bee, bo is baby oh, the man had a farm*

Bhí bó ar an fheirm, bhí bó ar an fheirm. Bí bó is babaí ó, bhí bó ar an fheirm.

Cad é a deir an bhó? Cad é a deir an bhó? Bí bó is babaí ó, cad é a deir an bhó?

“Mú mú” a deir an bhó. “Mú mú” a deir an bhó. Bí bó is babaí ó, “mú mú” a deir an bhó.

*There was a cow on the farm, a cow on the farm, bee bo is baby oh, there was a cow on the farm*

*What did the cow say? What did the cow say? Bee bo is baby oh, what did the cow say?*

*“Moo moo”, said the cow. “Moo moo” said the cow. Bee bo is baby oh “moo moo” said the cow.*

Bhí caora ar an fheirm. Bhí caora ar an fheirm. Bí bó is babaí ó, bhí caora ar an fheirm.

Cad é a deir an chaora? Cad é a deir an chaora? Bí bó is babaí ó, cad é a deir an chaora?

“Bá bá” a deir an chaora. “Bá bá” a deir an chaora. Bí bó is babaí ó, “bá bá” a deir an chaora.

*There was a sheep on the farm...*

Bhí muc ar an fheirm. Bhí muc ar an fheirm. Bí bó is babaí ó, bhí muc ar an fheirm.

Cad é a deir an mhuc? Cad é a deir an mhuc? Bí bó is babaí ó, cad é a deir an mhuc?

“snort snort” a deir an mhuc. “snort snort” a deir an mhuc. Bí bó is babaí ó a deir an mhuc.

*There was a pig on the farm...*

Bhí capall ar an fheirm. Bhí capall ar an fheirm. Bí bó is babaí ó, bhí capall ar an fheirm.

Cad é a deir an chapall? Cad é a deir an chapall? Bí bó is babaí ó, cad é a deir an chapall?

“Neigh neigh” a deir an chapall. “Neigh neigh” a deir an chapall. Bí bó is babaí ó, “neigh neigh” a deir an chapall.

*There was a horse on the farm...*

Bhí cearc ar an fheirm. Bhí cearc ar an fheirm. Bí bó is babaí ó, bhí cearc ar an fheirm.

Cad é a deir an chearc? Cad é a deir an chearc? Bí bó is babaí ó, cad é a deir an chearc?

“bioc bioc” a deir an chearc. “Bioc bioc” a deir an chearc. Bí bó is babaí ó “bioc bioc” a deir an chearc.

*There was a hen on the farm ...*

### 9) Cúigear ina luí

Bhí cúigear ina luí, 's dúirt an duine beag groí, bog siar, bog siar.

Bhog siad siar, 's thit duine amach, sin ceathrar, sin ceathrar.

There were five in the bed and the little one said, roll over, roll over. So they all rolled over and one fell out. That's four, that's four!

Bhí Ceathrar ina lúí 's dúirt an duine beag groí, bog siar, bog siar.

Bhog siad siar, 's thit duine amach, sin triúir, sin triúr.

There were four in the bed and the little one said, roll over, roll over. They all rolled over and one fell out. That's three, that's three.

Bhí Triúir ina lúí 's dúirt an duine beag groí, bog siar, bog siar.

Bhog siad siar, 's thit duine amach, sin beirt, sin beirt.

There were three in the bed and the little one said, roll over, roll over. They all rolled over and one fell out. That's two, that's two.

Bhí beirt ina lúí 's dúirt an duine beag groí, bog siar, bog siar.

Bhog siad siar, 's thit duine amach, sin duine, sin duine.

There were two in the bed and the little one said, roll over, roll over. They all rolled over and one fell out. That's one, that's one.

Níl fágtha ina luí ach an duine beag groí. Húré, Húré, sin é.

There's only the little one left in the bed. Hurray Hurray, that's it!

### 10) Bog Braon

Curfá:

Bog braon, bog braon, bog braon don tseandúine

Bog braon 's blais féin, bog braon don tseandúine

Cuir a chodladh, cuir a chodladh, cuir a chodladh an seandúine

Cuir a chodladh, nigh a chosa, bog braon don tseandúine

Ubh circe, ubh circe, ubh circe don tseandúine

Ubh circe 's blúirín ime 's é a thabhairt don tseandúine

Arán úr, arán úr, arán úr don tseandúine

Arán úr, is braon sú 's é a thabhairt don tseandúine

Translation:

Chorus:

A warm drop, a warm drop, a warm drop for the old man

A warm drop and taste it yourself, a warm drop for the old man

Put to sleep, put to sleep, put to sleep the old man  
Put to sleep, and wash his feet, a warm drop for the old man

A hen's egg, a hen's egg, a hen's egg for the old man  
A hen's egg and a little butter and give it to the old man

Fresh bread, fresh bread, fresh bread for the old man  
Fresh bread and a drop of soup and give it to the old man